

|                                                   |                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Чертушкина Алина Олеговна<br/>EN↔RU, DE↔RU</p> | <p>Tel. +79217853552<br/>Email: <a href="mailto:alina.chertushckina@gmail.com">alina.chertushckina@gmail.com</a><br/><a href="mailto:alina.tchertushckina@yandex.ru">alina.tchertushckina@yandex.ru</a></p> |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Опыт

### Устный перевод

- **IV Международной Бизнес-Форум «Дни Экспорта-2016»** в Нижнем Новгороде, обеспечение устного перевода на форуме
- **III Международный фестиваль народных художественных промыслов «Секреты мастеров»** в Нижнем Новгороде, перевод для делегации из г. Сувон, Южная Корея
- **IV Международный бизнес-саммит 2016** в Нижнем Новгороде, перевод для делегации стран БРИКС на Заволжском моторном заводе
- **Министерство культуры Нижегородской области и правительство Нижегородской области**, перевод переговоров между третьим секретарем посольства Индии Кришнаном Кенгаппой и заместителем министра культуры Аллой Забегаловой; перевод на церемонии открытия фестиваля индийского кино
- **Федеральная миграционная служба Нижегородской области**, перевод в суде
- **Kazan Digital Health Accelerator**, перевод мастер-классов и пленарных заседаний

### Письменный перевод

- Перевод документов Комитета против пыток (НКО) для прокуратуры Нижегородской области
- Перевод переписки композиторов Карла Орфа и Льва Баренбойма
- Перевод манги (японские комиксы)
- Перевод новостных текстов
- Перевод книги «Interpreters and the Legal Process», командный проект
- Перевод исторических документов о становлении Третьего Рейха для Эрмитажа, переводческий проект

### Иной опыт

- Стажировка в переводческом агентстве РОЙД
  - письменный перевод личностной документации
  - письменный перевод фармацевтической документации

## Образование

- Санкт-Петербургская Высшая школа перевода (совместный проект МИД России, Европейской Комиссии, Секретариата ООН и РГПУ им. Герцена) (2017г.)
- Нижегородский государственный лингвистический университет им. Добролюбова, факультет Перевода и переводоведения (диплом специалиста (2016г.))

## Переводческие программы

SDL Trados, MemoQ